

高

3
第三冊

中華文

中華民國僑務委員會 出版

高中 中華文

3

第三冊

中華民國僑務委員會 出版

漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，長年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。

「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅2,235字，包含82個獨立的簡化字（如：笔／筆、车／車、风／風等），以及由簡化偏旁（共14個，如讠／言、食／食、纟／糸等）、獨立簡化字所衍生之1,753個

字(如軋、軋、認識、諷、諷、縐、縐等)，涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鑒教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。

雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。

序 言

僑民教育在僑務工作中扮演著關鍵性的角色，海外僑教推展攸關文化扎根與傳承工作，也是維繫僑社發展的礎石，更是促使僑胞認同台灣，支持中華民國發展的動力。中華文化淵遠流長，我國長期對海外僑民教育之重視，不僅有助於文化傳承與發揚，更是代表政府重視僑胞服務之工作，藉由推展海外僑民教育，讓僑胞擁有與國內民眾相類似之教育資源，使旅居海外僑胞不論距離遠近均能感受到政府積極照顧之用心。

本會多年來邀集國內外專家開發了一系列適合各學齡階段的教材，不但涵蓋一般問候語至一般日常生活所需，並導入家庭、學校與人際互動所需運用之詞彙，透過生活化、自然之情境，使海外幼兒、兒童及青少年均能循序漸進的增進語文能力，在教材的編撰及選材上，亦特別納入展現傳統生活智慧與多元化的寓言故事、成語故事及華人民俗節慶等題材，寓優良文化及品格教育於其中，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

本會所出版的教材，皆延請知名學者參與編纂，為與時俱進，亦歷經多次重修，力求以最新、最完整的面貌呈現，我們除了對本套教材編輯委員表達最深的感謝外，也同時對站在海外第一線教學的華語教師們致上最高的敬意，期盼各界齊心同力，使海外僑教工作與華語文教育更上一層樓。

僑務委員會

編輯大意

一、本書共分六冊，係延續初中華文（共六冊）編寫而成，選文、註釋、解析均以簡明為原則，以配合僑校高中一至三年級學生使用。

二、本書之編撰，旨在增進學生學習中文的興趣，加強閱讀與寫作能力，增進生活經驗，培養倫理觀念，認識中華文化。

三、本書每冊十四課，每課新詞彙約十五個左右，此項詞彙又編為一附錄，列於書末，並以中英對照，以利參考學習（包括國語注音符號第一、二式及漢語拼音）。

四、本書選輯範文，注意語文訓練、精神陶冶、文學欣賞及人文

思想之瞭解。爲適合中學生之學習心理與能力，部分選文在文字上稍作更換或刪節。

五、本書範文附下列各項：(一)作者。(二)題解。(三)注釋。(四)成語誦習。(五)問題與討論。

六、每冊配合學習需要，特於每冊之末安排一篇有關中華文化、習俗及文字應用之有關資料，供學習、參考之用。

七、本書每課課文於教學指引中均附有相關參考與補充資料，教師可依學生實際程度斟酌選用。

八、各冊插圖，力求圖文配合，藉以增加學生學習興趣。

九、本書未盡妥善之處，煩請教師提供意見，以便再版時修訂。

高中華文課本

第三冊 目次

第一課	新詩二首……………	覃子豪／001
第二課	樂府詩二首……………	辛延年・張籍／009
第三課	爛柯山……………	任昉／015
第四課	兩個餅(一)……………	白汀／021
第五課	兩個餅(二)……………	白汀／027
第六課	老子選讀……………	老子／035
第七課	運斤成風……………	莊子／039
第八課	蘋果的喜劇……………	黃美序／043
第九課	韓詩外傳選……………	韓嬰／055

第十課

座右銘……

崔

瑗

061

第十一課

石壕吏……

杜

甫

067

第十二課

記承天寺夜遊……

蘇

軾

073

第十三課

說讀書之重要(一)……

唐

君毅

077

第十四課

說讀書之重要(二)……

唐

君毅

085

附錄一

名片及便條……

091

附錄二

重要詞彙中英對照表……

099

第一課 新詩二首

【作者】

覃（音くん）子豪（西元一九二二年——一九六三年），原名覃基，曾留學日本。他的新詩，作風平穩，不標新立異，風格含蓄而耐人尋味。有海洋詩抄、向日葵和畫廊等詩集，後來都收入覃子豪全集中。

【題解】

本課選錄覃子豪詩兩首，樹選自畫廊，是由對樹的觀察與體驗，寫作者對生命與宇宙的感悟；群島選自海洋詩抄，寫作者對群島和群星的比擬與想像。

【課文】

一、樹

樹，伸向無窮

雖是空的一握^①

無窮確在它的掌握

深入過去，是盤集^②的根

展向未來，是交錯^③的枝

密密的新芽和舊葉

在撫摩^④浮雲，太陽和星子^⑤

生命在擴張

到至高，至大，至深邃^⑥，至寬廣



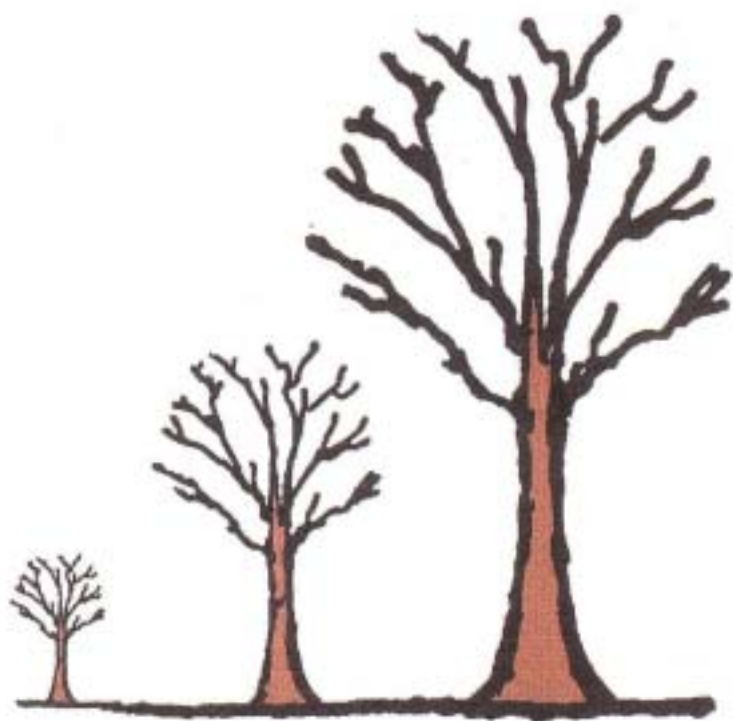
雖是空的一握
無窮確在它的掌握

天空是一片幽藍⑦

永恆而神秘

樹伸向無窮，以生命之鑰⑧

探取宇宙的秘密



二、群島

海上羅列^⑨的群島
像天上羅列的星辰
大的大，小的小
遠的遠，近的近

天上無雲的早晨
天上無雲的夜晚

藍色的天有個碧綠的海
碧綠的海有個藍色的天

天上的雲是海上的霧^⑩

海上的霧是天上的雲

天上的群星閃爍是陽光中的島嶼



陽光中的島嶼閃爍是天上的群星
我駕著一葉扁舟^⑪航行
沿著群島錯落^⑫的海岸
如同我航行在天上的
星辰與星辰之間的港灣

【注解】

- ① 空的一握：樹枝伸向天空，好像張開的手指要握住東西，但並沒有握住什麼。
- ② 盤集：像圓盤形狀一樣的彎曲聚集。
- ③ 交錯：互相交叉在一起。
- ④ 撫摩：來回撫摸。
- ⑤ 星子：星星。
- ⑥ 邃：音么へ，遠。
- ⑦ 幽藍：深藍。

⑧ 鑰：音一ㄤ，開鎖的東西，俗稱鑰匙。

⑨ 羅列：陳列。

⑩ 霧：像煙雲一般的水氣。

⑪ 扁舟：扁，音ㄉㄧㄠ，小。扁舟，小船。

⑫ 錯落：不規則地排列。

【問題與討論】

一、作者在樹裏要表達什麼樣的感情或道理？

二、作者在群島裏要表達什麼樣的感情或道理？

三、不管作者要表達什麼，當你細讀這兩首詩以後，你想到了什麼？請自由發言。



第二課

樂府詩二首

【作者】

辛延年，東漢（西元二五年——一二〇年）人，生平不詳。

張籍（約西元七六五年——八三〇年），唐朝詩人。他的詩以寫實為主，語句平實而耐人尋味。

【題解】

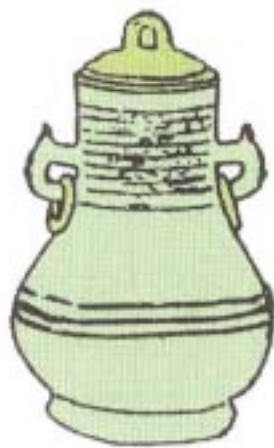
羽林郎選自玉臺新詠，寫一位賣酒少女拒絕一位大將軍家中奴僕的調戲和追求。

節婦吟選自張司業集，吟頌一位已婚婦人委婉拒絕男子追求的經過。

【課文】

一、羽林郎

昔有霍家^①奴，姓馮名子都，依倚將軍勢，調笑酒家胡^②。胡姬^③年十五，春日獨當壚；不意金吾子^④，娉婷^⑤過^⑥我廬。就我求清酒，絲繩提玉壺；就我求珍肴，金盤膾^⑦鯉魚。貽^⑧我青銅鏡，結我紅羅裾^⑨。不惜紅羅裂，何論輕賤軀；人生有新故，貴賤不相踰^⑩；多謝金吾子，私愛徒區區^⑪。



壺

【注解】

君知妾有夫，贈妾雙明珠；感君纏綿^⑫意，繫在紅羅襦^⑬。妾家高樓連苑^⑭起，良人^⑮執戟^⑯明光^⑰裏。知君用心如日月，事夫誓擬同生死。還君明珠雙淚垂，恨不相逢未嫁時。

二、節婦吟



銅鏡正面



銅鏡背面

- ① 霍家：指西漢大將軍霍光（西元前六八年去世）的家。
- ② 酒家胡：胡，中國古代對西方和北方境外少數民族的一種稱呼。酒家胡，酒店裏的一個胡人女子。

- ③ 姬：古代對女子的美稱。

- ④ 金吾子：古時皇帝衛隊的隊長稱執金吾。金吾子是對皇帝衛兵的尊稱。

- ⑤ 娉婷：音ㄋㄧㄣˊ ㄊㄩㄣˊ，形容體態美好的樣子。

- ⑥ 過：訪問、來到。

- ⑦ 膾：音ㄏㄞˋ ㄘㄨˋ，切細的（肉絲）。

- ⑧ 貽：音ㄧˊ，贈送。

- ⑨ 羅裾：羅，絲綢。裾，音ㄐㄩˊ，衣服的前襟。羅裾，絲綢衣服的前襟。

- ⑩ 踰：音ㄩˊ，越過、超過。

- ⑪ 私愛徒區區：私愛，指男的單相思。徒，徒然、白白地。區區，殷勤之意。私愛徒區區，你內心對我的愛意，使你對我這樣殷勤，但那是沒有用的。

- ⑫ 纏綿：愛戀不捨。

- ⑬ 襦：音ㄖㄨˊ，上衣。

⑭ 苑：音^{ㄩㄢˇ}，有圍牆的花園。

⑮ 良人：妻子對丈夫的稱呼。

⑯ 戟：音^{ㄐǐ}，一種兵器的名稱（見附圖）。

⑰ 明光：古代宮殿名，這裏指皇宮。



戟

【問題與討論】

一、胡姬拒絕馮子都的理由有兩個，一是「人生有新故」，一是「貴賤不相踰」。你認為這兩個理由都是真的，還是祇有一個是真的？為什麼？

二、節婦和胡姬都拒絕了追求她們的人，但她們的心理過程不一樣，試比較說明之。



第三課

爛柯山

【作者】

任昉（西元四六〇年——五〇八年），南朝文學家。學問廣博，以文章著名於當時。著有文章始和述異記等書。

【題解】

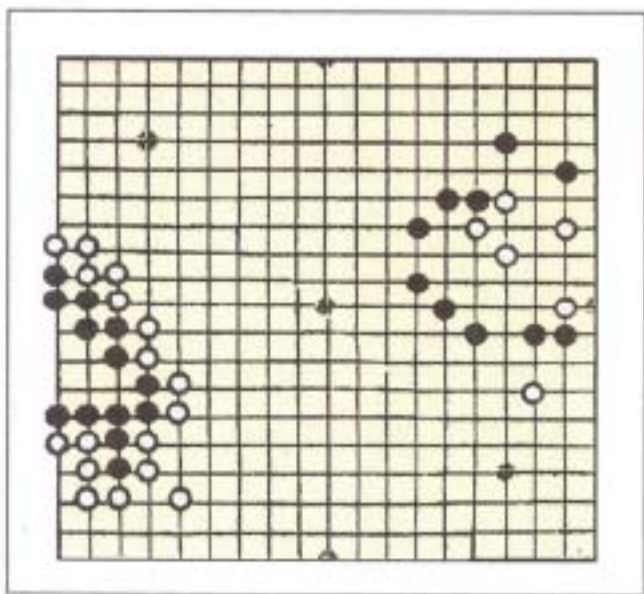
本文選自述異記。從王質入山遇仙的故事，來表現仙界與人界時間的不同。爛柯山，一名石室山，在今浙江省西部衢縣東南約十里的烏溪江東岸；此山名為爛柯，即取用王質典故。



爛柯山地理位置圖

【課文】

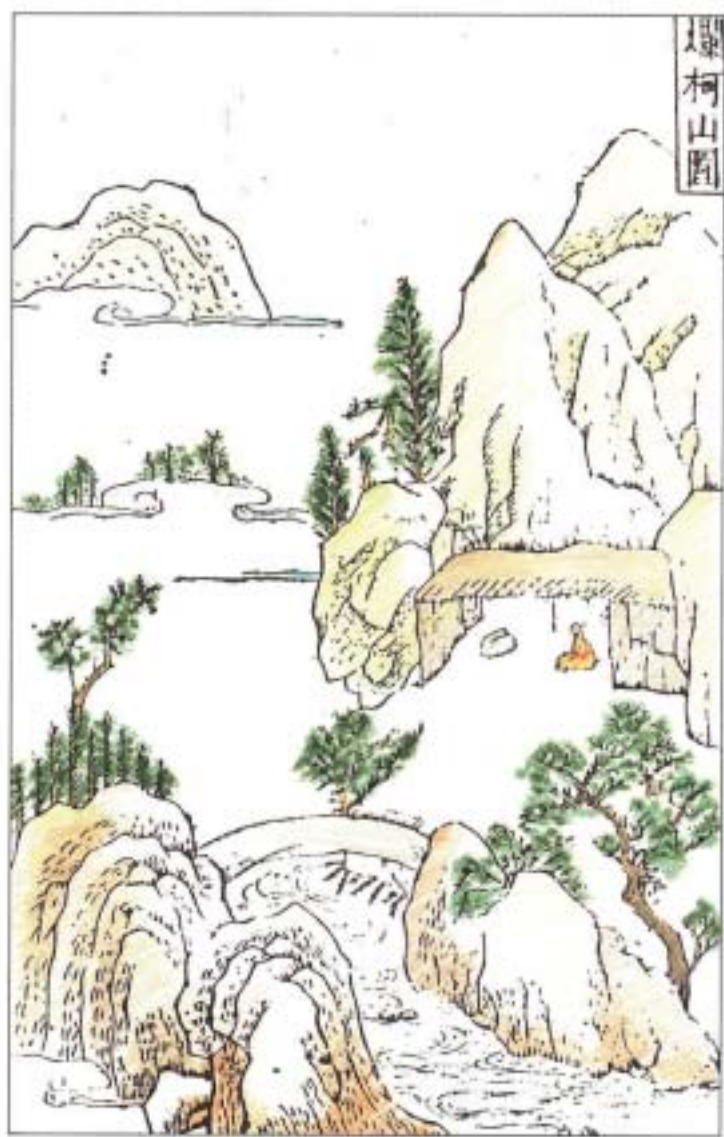
信安郡石室山^①，晉^②時王質伐木^③，至，見童子數人棋^④而歌，質因聽之。童子以一物與^⑤質，如棗核^⑥。質含之，不覺餓。



圍棋



俄頃^⑦，童子謂曰：「何不去？」質起，視斧，柯^⑧盡爛。既歸，無復時人^⑨。



爛柯山圖

【注解】

- ① 信安郡：地名，在今浙江省西部衢縣境內。
- ② 晉：朝代名（西元二六五——四二〇）。
- ③ 伐木：砍樹。
- ④ 棋：這裏是下棋的意思。
- ⑤ 與：給。
- ⑥ 棗核：棗，植物名。棗核，棗樹果實的種子。
- ⑦ 俄頃：不久、過了一會兒。
- ⑧ 柯：斧頭的木柄。
- ⑨ 時人：指和王質出生於同一時代的人。

【問題與討論】

- 一、請用自己的話，把這篇故事重新敘述一遍。

二、如果你知道其他相似的故事，請說出來，並且和這個故事做比較。



第四課 兩個餅(一)

【作者】

白汀（生於西元一九五一年），本名杜瑞華，現代女作家。原籍江蘇省江陰縣人，國立台灣大學人類學系畢業。

【題解】

本文節錄自一九八九年十月二十二日台北的中華日報。餅，指月餅。中國人以農曆八月十五日為中秋節，有賞月、吃月餅的習俗。作者在本文裏追憶過去生活艱辛時，家人對月餅的喜愛和珍惜。

【課文】

那年，父親經營的工廠關門，家中的唱機、腳踏車……凡是稍稍值錢的東西，全被債權人①搬運一空，連爸媽的大床都逃不了。我們的學費付不出，吃飯幾乎都成問題。但月亮仍是按日子一天天圓，四歲的小妹哭吵著要月餅。爸爸一早出門，傍晚居然出人意料之外地帶著一盒月餅回來，而且還是當時的名牌。

心不在焉地吃完晚餐，月姑娘尚未露面，大夥早圍在飯桌前，期待分餅大典②快快開始。



月餅

烏黑的豆沙^③，內容豐富的五仁^④，甜絲絲的鳳梨，每樣都好，可是自己手中的好像總比不上別人手上的。好！做九個籤^⑤，總算沒話說了。但盒裡還躺著多出的那個，十四隻貪婪^⑥的眼又開始虎視眈眈^⑦向著它。

爸索性^⑧給這佳節添些餘興節目^⑨，高聲宣佈：「誰要猜中這盒月餅的價錢，這餅就歸誰。」孩子對物價怎有概念？大家開始胡亂猜，也不知哪冒出的靈感，我大喊一聲：「一百六十八塊。」爸愣^⑩了一會：「你怎麼知道的？」

眾人羨慕又妒嫉的眼光下，我



月餅店

受獎一般，揚揚得意領回那塊巧克力豆沙月餅。

從來沒如此痛快，一口氣可以吃兩個月餅，我小塊小塊地剝著，慢慢吞嚥^①，唉！甜的滋味真美好。禁不住小妹乞憐的眼神，又看在平日和她交情最好的份上，我分了一些豆沙給她，兩人一點一點把那塊甜兮兮的東西舔^②光。

【注解】

① 債權人：就是債主。

② 典：典禮。這裏用來誇張分餅的程序。

③ 豆沙：攪成泥狀的豆類食品，包在月餅中，稱豆沙月餅。

④ 五仁：仁，指植物的果實。將松子、瓜子、核桃仁、杏仁、腰果等，包在月餅中，稱為五仁月餅。

⑤ 籤：寫了記號的紙片或竹片。做九個籤，是由抽籤決定什麼人吃什麼餅。

⑥ 貪婪：婪，音カマ。貪婪，貪心。

⑦ 虎視眈眈：眈，音カマ，注意看著。虎視眈眈，像老虎看著獵物一樣的注視著。

⑧ 索性：乾脆，直截了當。

⑨ 餘興節目：為大家高興而額外舉行的節目。

⑩ 愣：音カム，因為驚疑而呆住。

⑪ 嚥：音一ウ，吞下去。

⑫ 舔：音タム，用舌頭接觸。

【成語誦習】

一、心不在焉：

二、虎視眈眈：

三、餘興節目：

四、揚揚得意（洋洋得意）：

【問題與討論】

一、你有沒有「愣」的經驗？是在什麼時候？



二、「羨慕」和「妒嫉」有什麼分別？

第五課

兩個餅(二)

【作者】

同第四課。

【題解】

本課繼續說明作者小時候對月餅的喜愛，和無意中對父母親一片愛心的了解，並從此變得用功讀書，顯示了作者當時對父母養育之恩的一種感激。

【課文】

吃足了月餅，我無心觀月，月餅的包裝紙壓在枕頭下面，心滿意足地早早就寢^①。日有所思，夜有所夢，我甚至有個奇甜無比的月餅之夢。夢裏家中滿是又甜又圓的餅，飯桌上，藤椅上，孩子們雙層木床上。散裝的，盒裝的，滿坑滿谷。我逐^②盒逐個檢視，一面問一旁面無表情的姐姐：「怎麼回事啊？哪來這麼多月餅？」姐姐冷冷地回答：「爸爸疼^③妳啊！妳最愛月餅啊！別人吃一個，妳偏要兩個。」我雖高興，又有點不放心：「該不是做夢吧？就像每次在夢裡撿錢，滿地都是銅板^④，撿也撿不完，結果醒來全是一場空。」姐姐臉色更壞了：「放心！這回是真的，讓妳吃個足，真夠貪心，怎麼樣的人，就做怎樣的夢！」我正要反駁，卻醒了過來。

爸媽還沒睡，媽正低聲數落^⑤著爸：「老糊塗啊！怎麼把錶當了。換那麼貴的月餅！」爸故^⑥作輕鬆：「那家月餅做得好啊！我擠了半天才買到。反正每天閒在家裏，又不趕時間，家裏有鐘，少一個

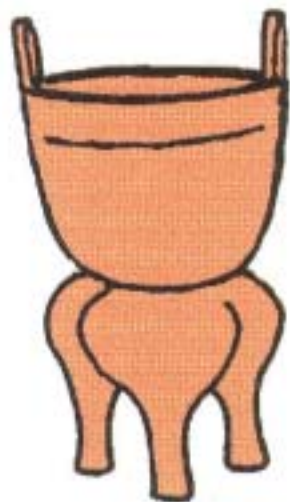
錶也無所謂。」媽音量放大：「說得倒輕鬆，快兩百塊，也合^⑦好幾天開銷^⑧，拿來買米，買小菜，也比買這消閒的東西好啊！」爸仍低聲下氣：「小孩子總要給他們吃的啊！看到別人家有，自己家什麼也沒，多難過啊！」媽帶著嗚咽^⑨的語調，忿忿^⑩地說：「今天我們家到什麼時光了，你還弄不清楚，好！過兩天沒米下鍋時，看你再拿什麼去當？」

我把原來蓋著的毛巾蒙在臉上，兩個餅全鯁^⑪在胸口，好像一點兒也沒消化，害怕讓爸媽知道自己已經醒來，又覺得偷聽是小孩十分不該的行為。

直到爸媽熄燈睡去，我仍無法入



中國的尖底鍋，受熱面比平底鍋大



甑・中國古時候的煮飯器具

眠。窗外好月如水，有明月、甜餅，理應是個圓滿的中秋夜，我卻爲媽最後一句話輾轉反側^⑫。

事實上，那天之後，日子過得儘管清寒^⑬，父母絕沒餓過我們一頓，也未讓我們輟^⑭學。我不清楚，也不敢問他們究竟如何費心張羅^⑮來的；但自那個中秋，我就由一個十分貪食好玩的孩子，變得比較懂得把時間精力放在課業上。學校的遠足^⑯、同學間誘人的零嘴^⑰，只要一想到爸媽那夜的對話和媽焦急的語氣，我就都不再考慮了。

【注解】

- ① 就寢：上床去睡覺。
- ② 逐：一個一個地。
- ③ 疼：音ㄊㄨㄣˇ，愛憐。
- ④ 銅板：以銅製成的圓形硬幣。
- ⑤ 數落：數，音ㄒㄨˇ。數落，責備。

⑥ 故：故意

⑦ 合：相當。

⑧ 開銷：生活的費用。

⑨ 嗚咽：哭泣聲。

⑩ 忿忿：音ㄈㄣˋ ㄈㄣˋ，生氣的樣子。

⑪ 鯁：音ㄍㄨˇ，卡住。

⑫ 輾轉反側：在床上翻來覆去的睡不著覺。

⑬ 清寒：貧苦。

⑭ 輟：音ㄘㄨㄛˋ，停止、中斷。

⑮ 張羅：設法取得。

⑯ 遠足：以教學為目的的徒步郊遊。

⑰ 零嘴：零食。

【成語誦習】

一、低聲下氣：

二、輾轉反側：

三、費心張羅：

【問題與討論】

一、如果你也有「日有所思，夜有所夢」的經驗，請說給大家聽聽。

二、請說出你所知道的各種節日的應景食物，如中秋節吃月餅，感恩節吃火雞等。

三、請談一談「父母之恩」這個話題。請自由發揮，想到什麼，就談什麼。

第五課

兩個餅(二)



0
3
3



第六課 老子選讀

【作者】

老子，姓李，名耳，春秋末年（西元前第六世紀）人。稍長於孔子，孔子曾經向他請教過禮學。他是中國道家思想的開創者，主張用清靜、不爭的方式來了解自我的本性、消除社會的爭端。著有老子一書，又名道德經。

【題解】

本文選自老子。旨在說明為人處世的道理。



老子

【課文】

(一)

知人者智，自知者明；勝人者有力，
自勝者強；知足者富，強行^①者有志。（三十三章）

(二)

知足不辱，知止不殆^②，可以長久。

（四十四章）

(三)

圖^③難於其易，爲大於其細^④。天下難
事，必作於易。天下大事，必作於細。（六十三章）



孔子見老子

(四)

慎終^⑤如始，則無敗事。（六十四章）

(五)

天下莫柔弱於水，而攻堅強者莫之能勝^⑥。（七十八章）

【注解】

- ① 強行：指努力實行。
- ② 殆：音勿勿，危險。
- ③ 圖：圖謀，計畫。
- ④ 細：細微的地方。
- ⑤ 終：指事情快完成的時候。



天下莫柔弱於水，而攻堅強者莫之能勝。

⑥ 勝：超過。

【問題與討論】

一、從課文的內容看，你認為老子的思想有什麼特色？

二、老子說：「慎終如始，則無敗事。」你有沒有因為不「慎終」而失敗的經驗？

第七課

運斤成風

【作者】

莊子（約西元前三六五年——約前二九〇年），是老子思想的繼承者，主張追求生命自由、排除外在事物的干擾。他的文章，富於想像、機趣橫生，不受一般寫作習慣約束。他還擅長以寓言來闡明事理。著有莊子一書。

【題解】

本文選自莊子，寫匠人高妙的揮斧技術，能削去人鼻上薄如蠅翼的一層白灰而不傷人。但最後強調的是鼻上塗了白灰讓他揮斧斫削者對他的信心，旨在說明合作伙伴的重要。



莊子

【課文】

郢①人堊②漫③其鼻端，若蠅翼，使匠石④斲⑤之。匠石運斤成風⑥，聽⑦而斲之，盡堊⑧而鼻不傷，郢人立不失容⑨。

宋元君⑩聞之，召匠石曰：「嘗試爲寡人爲之。」匠石曰：「臣則嘗能斲之，雖然，臣之質⑪死久矣！」



郢（今湖北省江陵縣西北）地理位置圖

【注解】

- ① 郢：地名。東周時代楚國王城所在，在今湖北省江陵縣西北。
- ② 堊：音ㄘㄞˋ，石灰。
- ③ 漫：塗。
- ④ 匠石：匠，工匠。石，是這個工匠的名子。
- ⑤ 斲：音ㄗㄨㄛˊ，砍，這裏是削的意思。
- ⑥ 運斤成風：運，揮動。斤，斧頭。
運斤成風，快速揮動斧頭，以致帶起了陣風。
- ⑦ 聽：音ㄊㄩㄥˋ，順也。這裏指順著快速揮動的斧勢。
- ⑧ 盡堊：把鼻尖上的石灰完全削掉。
- ⑨ 不失容：面不改色，表示一點也不害怕。
- ⑩ 宋元君：或稱為宋元公，春秋時代宋國的一個國君，西元前五三一——五一七年在位。
- ⑪ 質：作為保證的人或物。這裏指保證匠人揮斧成功的郢人。



斧

【問題與討論】

一、人們常說：「紅花還需綠葉扶。」意思是：紅花雖美，但如果沒有綠葉，便顯不出它的美麗，請比較這句話和莊子這個故事的意義。

二、球隊比賽有進球得分的球員，有把球供應給他的球員，請將這種球隊比賽的情形，解釋莊子的這個故事。

第八課

蘋果的喜劇

【作者】

黃美序（生於西元一九三〇年），美國佛羅里達大學戲劇學院博士。回國後在各大學任教。著作有劇本優女婿、楊世人的喜劇、空籠故事、木板床與席夢思、山河憐、他的
一顆心、蛇與鬼、蘋果的喜劇等，並曾譯西洋劇本和英譯中文劇本多種。

【題解】

本文選自幼獅少年一〇三期（台北，一九八五年五月），是一個話劇劇本，演述一位父親如何幫助他的孩子解決爭食最大蘋果的經過，也可以說是「孔融讓梨」故事的現代版。

【課文】

人物：林立人：父親，中年律師（以下簡稱「父」）

林太太：家庭主婦（以下簡稱「母」）

林秀秀：長女，約十二、三歲

林小弟：子，約八、九歲

林小妹：幼女，約六、七歲

場景：客廳

時間：現代，某一星期天上午

開幕時林立先生坐在沙發上看報，小弟、小妹在玩。然後秀秀與母親從大門進來，林太太提著一籃菜，秀秀提著一袋水果。弟、妹二人聽到開門聲時停止玩，看到林太太、秀秀進來一邊向她們走過去，一邊叫：

小弟：媽，大姊。

小妹：

父：（放下報紙）你們回來了，今天買了些什麼？

母：還不都是你們喜歡吃的菜。

秀秀：（舉起手中的袋子）還有大蘋果。重死了。

（一邊走過去放在茶几^①上）

（小弟、小妹走過去。秀秀打開袋子，挑^②了一個出來）
爸，這個最大，我特別給你挑的，你看。

（小弟原已拿了一個，一聽急放下自己手中的，奪過大姊手中的那個）

小弟：我要這個。

（小妹幾乎同時也丟下手中已拿的一個，搶走小弟剛搶到的那個）

小妹：給我！（一邊跑到媽媽背後）

小弟：（追過去）還

給我。

小妹：爲什麼？

小弟：我先拿到的。

小妹：不要。

小弟：小妹羞羞^③！

小妹：媽，妳看嘛，哥

羞我，欺侮我。

小弟：（走向父親）爸

，小妹不講理！

小妹：你才不講理！

母：（看看丈夫，笑

笑）立人，這下你這位大律師可以「學以致用」^④了。

父：這種小事那用得著我這位大律師。秀秀，妳不是將來也想學法律嗎？妳來審判^⑤審判看。小弟是原告，小妹是被



告，我跟媽做證人好了。

（姊弟說「好！」，並動手布置法庭——用室內現有家具，不必太嚴肅）

秀秀：（就上位）好，小弟，你是原告，你先說你爲什麼告小妹。

小弟：小妹搶了我的大蘋果。

秀秀：有沒有證人。

小弟：有。（小弟指爸爸、媽媽）

（林先生、林太太點點頭）

秀秀：好。小妹，我現在要問你了。你有没有搶哥哥的蘋果？

小妹：有。可是！可是老師說——媽媽那天也說，大人是要讓⑥

小孩的，哥哥應該讓我啊。

小弟：我又不是大人。妳應該學「孔融讓梨」⑦的故事，妳比我

小，就應該把大的讓給我！

小妹：可是今天沒有梨啊。

小弟：笨蛋，梨和蘋果都是水果啊！連「舉一反三」^⑧都不會，說妳笨就是笨。

秀秀：小弟，原告不可以罵人。小妹，妳這個理由不好，還有別的理由嗎？

小妹：（想）有，有。孔融姓孔，我不姓孔；還有——還有孔融是男生，我是女生。哥哥也是男生。老師說男生應該讓女生，所以……

小弟：老師說現在男女平等，男生為什麼要讓女生？

小妹：不讓就不讓，有什麼稀罕^⑨。

小弟：不稀罕妳為什麼搶我的？還我！

小妹：（想還，又捨不得。稍停）你還不是從大姊手中搶來的！

秀秀：對啊，你們都不用吵了，把蘋果還給我好啦。

小妹：不要，我已經搶贏了！

秀秀：爸，好像他們兩人都有許多歪理^⑩，怎麼判決^⑪呀！

父：妳是法官啊。

秀秀：當法官這麼難，我不要當了。媽，妳常說你是一家之主，我看還是妳來當好啦。

母：我說的是煮飯的「煮」。（稍停，一邊拿起放在地上的菜）我看我得趕快去做我的一家之「煮」，否則你們中午可得餓肚子了。立人啊，這下看你這位真正的「一家之主」的大律師了。（下）

父：一家之主真不好當。好，我來問你們，你們要老老實實地回答。（小弟、小妹說好）小妹，如果妳有一個比妳小的

小弟弟，妳會不會把比較大的梨或蘋果讓給他呢？

小妹：（想了一下）他乖，我就讓給他。

小弟：（遲疑^⑫了一下）好嘛！妹妹乖，以後我就先讓他挑好了。

父：如果不乖呢？

小弟：不乖——不乖我就打他。

小妹：你打我，你就不乖！

秀秀：爸，好像又有新問題了。

父：（向秀秀）老問題。（轉向小弟、小妹）好。我們暫時不要爭蘋果的事。告訴我，你們覺得孔融乖不乖？聽不聰明？

小弟：爸，孔融的哥哥凶不凶呀？

父：你是說孔融怕他哥哥所以不敢挑大的梨？（小弟點點頭）那秀秀剛才把這個最大的蘋果挑給我，是不是我是家裏最凶的？

秀秀：才不是呢！

小妹：那孔融一定不愛吃梨。

小弟：（興奮地）啊，我知道了，一定是大的有蟲。

（小妹一聽，害怕地把手中的蘋果丟了。衆笑。過了一下，小弟把蘋果撿起來，擦了一下，送還給小妹）

小弟：哪，給你啦，我不是說這個有蟲。

（小妹看看父親及大姊，二人微笑，小妹接過蘋果，稍停，走到父親面前）

小妹：爸，還給你吧，這個原來是大姊挑給你的。

父：好，乖。爸爸把他轉送給妳好了。

小妹：不要，太大了，我吃不完。（轉身）哥，給你啦。

小弟：我也一定吃不完，也不要啦。

父：好，好！你們現在的態度和理由都很可愛。

秀秀，妳去把蘋果切開，他們一人一半。

秀秀：好的。還是爸高明。

（鼓掌，小弟、小妹跟著鼓掌）

（音樂起，燈暗，幕下。）

【注解】

① 茶几：放置茶杯的小矮桌。

② 挑：選擇。

③ 羞羞：「不要臉」的親暱說法。

- ④ 學以致用：把所學到的知識用到實際的事務上。
- ⑤ 審判：查明事實後作出誰對誰錯的決定。
- ⑥ 讓：退後，不和人爭搶。
- ⑦ 孔融讓梨：孔融（西元一五三年——二〇八年），東漢末年人，四歲時，和幾個哥哥一起吃梨，每次都祇拿小的，把大的讓給哥哥吃。
- ⑧ 舉一反三：從一件事情推知許多其他同類的事情。
- ⑨ 稀罕：不平凡、了不起。
- ⑩ 歪理：好像對而實在不對的理由。
- ⑪ 判決：決定誰對誰錯。
- ⑫ 遲疑：猶豫不決。

【成語誦習】

一、舉一反三：

二、學以致用：

三、孔融讓梨：

【問題與討論】

一、你對劇中父親解決孩子紛爭的過程，有沒有什麼看法？

二、這幕戲劇，能不能改寫成其他結局，請討論。



第九課

韓詩外傳選

【作者】

韓嬰，西漢初年（西元前第二世紀）人，著有韓詩外傳與韓詩內傳等書。韓詩內傳已失傳，今存唯韓詩外傳。

【題解】

本文選自韓詩外傳。別人對我好，我也應該對別人好；可是當別人對我不好時，我該怎麼辦呢？這篇文章就是敘述孔子和他三個學生討論此一問題的情形，末了並引用詩來證明孔子的意見。

【課文】

子路①曰：「人善②我，我亦善之。人不善我，我不善之。」子貢③曰：「人善我，我亦善之。人不善我，我則引之進退④而已耳。」顏回⑤曰：「人善我，我亦善之。人不善我，我亦善之。」

三子所持⑥各異，問於夫子。

夫子曰：「由之所持，蠻貊⑦之言也。賜之所持，朋友之言也。回之所持，親屬之言也。」詩曰：「人之無良，我以爲兄⑧。」



孔子

【注解】

① 子路：孔子弟子。姓仲，名由，字子路，為人勇武。

② 善：對人友好。

③ 子貢：孔子弟子。姓端木，名賜，字子貢，擅長外交辭令。

④ 引之進退：引、引導。進退，走向好的一面，退出不好的一面，實際是一個意思：引導他前進，走向好的一面。

⑤ 顏回：孔子弟子。姓顏，名回，字子淵，貧而好學，最爲孔子所賞識。

⑥ 持：把持。

⑦ 蠻貊：蠻，古代居住在黃河流域者對南方部族的泛稱。

貊，音 mò，古代居住在黃河流域者，對住在東北方民族的稱呼。蠻貊，這裏泛指文化比較落後的民族。

⑧ 人之無良，我以爲兄：那個人品德不好，我仍承認他是我的哥哥（我會以對哥哥應有的態度對他）。這兩句話出自

《詩經的〈鶉之奔奔〉》。



顏回

【問題與討論】

一、「人不善我，我亦善之」你認為一般人做得到嗎？

二、「人不善我，我則引之進退而已」你贊成嗎？為什麼？

三、「以眼還眼，以牙還牙」，是子路的態度還是子貢的態度？你對這個態度有意見嗎？

四、從孔子的說明中，你認為孔子對人的原則是那一種？

第九課

韓詩外傳選





第十課 座右銘

【作者】

崔瑗（音允，西元七七年——一四二年），東漢人。精通天文，曆數和易經，也擅長寫作，作品見清代學者嚴可均所輯全後漢文。

【題解】

本文選自全後漢文。座右銘是一種寫了放在座位旁邊用以自我警惕的文字，全文可長可短，甚至祇寫一句話。本文是中國傳世的最古座右銘，作者之意在提醒自己以仁爲本，清靜自守。

【課文】

無^①道人之短，無說己之長。

施^②人慎勿念，受施慎勿忘。

世譽不足慕，惟仁爲紀綱^③。

隱心^④而後動，謗議庸何傷^⑤？

無使名過實，守愚聖所臧^⑥。

在涅貴不緇^⑦，皁皁^⑧

內含光。

柔弱生之徒^⑨，老

氏^⑩誠剛強。

行行鄙夫志^⑪，

悠悠故難量^⑫。

慎言節飲食，

知足勝不祥。



無道人之短
無說己之長

行之苟有恆，
久久自芬芳。



行行鄙夫志

【注解】

- ① 無：毋，不要。
- ② 施：佈施、施捨，給別人恩惠。



悠悠故難量

③ 紀綱：法則。

④ 隱心：安心；這裏指心安理得。

⑤ 庸何傷：庸，豈，難道。庸何傷，難道會有什麼傷害嗎？

⑥ 臧：音ㄗㄞ，善、稱讚。

⑦ 在涅貴不緇：在黑色的染料裏能不被染黑才了不起。涅：音ㄋㄟˋ，黑色的染料。

緇：音ㄗ，被染黑。

⑧ 皜皜：音ㄏㄠˋ，形容光芒不外露的樣子。

⑨ 柔弱生之徒：徒，類。這句是說：柔弱的人是適於生存的一類，因為他們具有韌性，容易被摧折。

⑩ 老氏：老子。詳見本冊第六課。

⑪ 行行鄙夫志：行行：音ㄒㄩㄥˊ ㄒㄩㄥˊ，剛強的樣子。鄙夫：見識淺薄的人。這句話是說，見識淺薄的人，總想表現出剛強的樣子。

⑫ 悠悠故難量：悠悠，形容閒靜的樣子。這句是說：待人處世，惟有閒靜不與人爭，他的成功才會不可限量。

【問題與討論】

一、本文所說的爲人處世道理，你是不是都同意？爲什麼？

二你認爲自己有缺點要改嗎？試寫一個座右銘提醒自己。



第十一課

石壕吏

【作者】



杜甫

杜甫（西元七一二年——七七〇

年），唐朝詩人。他的一生，正值唐朝由盛轉衰的時期，又爲了逃避戰亂而長期流亡，因此詩作大多描寫離亂之情，反映了當時的歷史，有「詩史」之稱。他的詩，用語精練，沈鬱雄渾，內容深具儒家悲天憫人的精神，故又有「詩聖」之譽。作品有杜工部集。

【題解】

本詩選自杜工部集。石壕，地名，在今河南省 陝縣東。唐肅宗乾元二年（西元七五九年）政府軍與叛軍會戰於鄴城（今河北省 臨漳縣），爲了加強兵力，在洛陽以西至潼關一帶，到處抓人當兵，人民苦不堪言，這時杜甫正由洛陽經潼關回華州（今陝西省 華縣）任所，就途中所見，寫成這詩。全詩揭露官吏的橫暴，反映了人民的苦難。



杜甫行程及石壕村地理位置圖

【課文】

暮投^①石壕村，有吏夜捉人。老翁踰牆走，老婦出門看。吏呼一何^②怒，婦啼一何苦。聽婦前致詞：「三男^③鄴城戍^④。一男附書^⑤至，二男新戰死。存者且偷生，死者長已矣^⑥！室中更無人，惟有乳下孫^⑦。有孫母未去，出入無完裙。老嫗^⑧力雖衰，請從吏夜歸。急應^⑨河陽役^⑩，猶得備^⑪晨炊^⑫。」夜久語聲絕，如聞泣幽咽^⑬。天明登前途，獨與老翁別。



古軍士像

【注解】

① 投：投宿。

② 一何：多麼的。

③ 三男：三個兒子。

④ 戍：守衛。

⑤ 附書：帶信。

⑥ 長已矣：（生命）永遠停止了。

⑦ 乳下孫：指正在吃奶的孫子。

⑧ 嫗：音ㄩˋ，老太婆。

⑨ 應：接受。

⑩ 河陽役：在河陽軍中的工作。河陽：地名，在今河南省孟縣。役：到軍中服役。

⑪ 備：辦。

⑫ 晨炊：早晨生火炊飯。

⑬ 幽咽：指哭聲低沈微弱。

【問題與討論】

一、老嫗自願去河陽，是真心願意去嗎？她的目的是什麼？

二、如果你是老嫗，會有其他方法應付官吏嗎？

三、試說你對老嫗的看法。



第十二課

記承天寺夜遊

【作者】

蘇軾（西元一〇三六年——一一〇一年），北宋文學家。詩、詞、散文、書法、繪畫都有成就。他的文章，筆力雄健，造意新奇。著有蘇東坡全集、東坡志林等書。

【題解】

本文選自東坡志林。承天寺，是佛教寺廟，在今湖北省黃岡縣南方。本文描寫作者月夜到承天寺邀朋友一同散步遊賞的情形。



蘇東坡

【課文】

元豐六年^①十月十二夜，解衣欲睡；月色入戶，欣然起行。念無與^②樂者，遂步至承天寺，尋張懷民^③。懷民亦未寢，相與^④步於中庭^⑤。

庭中如積水空明^⑥，水中藻、荇^⑦交橫^⑧，蓋^⑨竹、柏影也。何夜無月，何處無竹、柏，但少閒人如吾兩人耳。



承天寺地理位置圖

【注解】

- ① 元豐六年：元豐，北宋神宗的年號。元豐六年，為西元一〇八三年。
- ② 與：和自己一起。
- ③ 張懷民：張夢得，字懷民，是蘇軾的朋友。
- ④ 相與：兩個人一起。
- ⑤ 中庭：庭中，庭院當中。
- ⑥ 積水空明：空明，水被月光照射所放出的光明。積水空明，月光照在地上，好像積水一樣，映射出光明。
- ⑦ 藻、荇：音ㄗㄠˇㄒㄩㄥˋ，都是水草的名稱。
- ⑧ 交橫：相互交叉。
- ⑨ 蓋：原來是。

【問題與討論】

一、如果你曾經和朋友一起在月下散步，請敘述那時的環境和你的感覺。

二、月下散步，你覺得最好是獨自一人，還是與朋友一起？為什麼？

第十三課 說讀書之重要(一)

【作者】

唐君毅（西元一九〇九年——一九七八年），南京中央大學哲學系畢業，是二十世紀研究儒家哲學的代表人物之一。著有中國哲學原論、青年與學問等書。

【題解】

本文選自青年與學問（台北，三民書局，一九七四年五月）。旨在排斥做學問不一定要讀書的論調，勸導青年認識讀書的重要。

【課文】

(一)

學問之道，本不限於讀書。德性的修養，內心的開悟^①，是一種學問。這並不必須要讀書。所以，不識字的武訓^②，可以成聖成賢；不識字的慧能^③亦能悟道。藝術的創造、詩歌的寫作，亦是一種學問。然天才的藝術家與詩人，亦可不必讀許多書，識許多字。如八指頭陀^④作詩，詩中有「酒壺」一詞，他寫不出壺字，即畫上一酒壺，仍不礙其為一絕代^⑤的詩人。此外，辦事才能的訓練，人情世務的洞達^⑥，亦並非必須多讀書。科學上的觀察和實驗，是求科學真理的要道，此亦不是讀書。聽人演講，與人討論學術，亦是求學問，而非讀書。而且，我們還可說，一切對自然宇宙、對人生社會的知識，最初都是由人之仰觀俯察^⑦，思想反省而得。所謂「堯舜以前，更讀何書^⑧？」當初原只有自然宇宙人生社會一部大

書。我們所謂書，乃人類思想文化已發展至某階段才有的後起之物。則「何必讀書，然後爲學」呢？

(二)

但是，我們須知，我們不是堯舜以前。我們是生於已有書的時代之後。我們既生於有書的時代之後，我們就必須由讀書以了解人類文化，通過書，去進一步求更了解自然宇宙人生社會那部大書。武訓、慧能、八指頭陀，固不識字或未讀多少書；但是我們今日仍只可由書上知道武訓、慧能與八指頭陀。已往的人，如何訓練其辦事才能，如何洞達人情世務，與科學的觀察，實驗之報告，哲學思想之紀錄，亦大多皆載在書中。如果你有特殊辦事才能，或對自然宇宙人生社會有特殊的觀察實驗及思想，你亦必將希望寫成文字，著成書，以行遠而垂久。由此便知，書籍雖是後於人類文化而有，然而卻是整個人類文化之鏡子。人必須要從此鏡子中，才能了解整個人類文化之大體，而由自然世界^⑨走入人文之世界^⑩。這不

是很明白的嗎？



武訓



惲能

(三)

我們千萬不要以為我們不讀書，只憑我們之天賦的聰明智慧或思想能力，真可直接去讀自然宇宙人生社會這部大書，而自己讀出其深微廣大的意義來。這部大書，似易懂而實難。其所以似易懂，

是因為我們自己心靈的聰明智慧思想能力，亦可說是一面鏡子，因此此大書之內容，總能照見一些。其所以實難，是因這本大書，早經無數古往今來的有更高聰明智慧思想能力之人讀過了，經無數更好的心靈之鏡子照過了，還未照清楚而讀懂哩。

【注解】

① 開悟：覺悟。這裏指對於宇宙和人生的道理有了正確的認識。

② 武訓：十九世紀末山東堂邑（今山東省聊城縣西北）人。他白天行乞，夜間績麻，生活刻苦。因自己不識字，深感不便，乃將行乞、績麻所得，興辦學堂，免費教人讀書。

③ 慧能（西元六三八年——七一三年）：佛教禪宗第六代祖師。他不識字，但能了解佛學的道理。

④ 八指頭陀（西元一八五一年——一九一二年）：名敬安，禪宗和尚。清末主張革命，有「我雖學佛未忘世」、「國仇未報老僧羞」等詩句。曾經以火燃燒左手兩指，以示

信佛堅定，因自稱八指頭陀。「頭陀」是梵語的音譯，意思是僧人。

⑤ 絕代：在同一時代中，沒有其他人比得上。形容成就很高。

⑥ 洞達：透澈了解。

⑦ 仰觀俯察：仰觀，仰起頭來觀望。俯察，低下頭來觀察。仰觀俯察，指到處觀察。

⑧ 堯舜以前，更讀何書：堯、舜，約在西元前二十一世紀的兩個中國君王，這裏用作文明開化的指標。堯舜以前更讀何書，意謂文明開化、書本產生以前的人有什麼書可以讀呢？

⑨ 自然世界：指不經人智造作的大自然界。

⑩ 人文之世界：指由人的智慧所開創的人類文化界。

【問題與討論】

一、如果你知道任何一位生活經驗豐富而讀書不多的人，請說一說你對他的認識。

二、如果你知道任何一位讀了很多書而生活經驗很狹窄的人，請說一說你對他的認識。



第十四課

説讀書之重要(二)

【作者】

同第十三課。

【題解】

同第十三課。

【課文】

(一)

然而書籍之爲一鏡子，卻是一大鏡子。從此大鏡子中，可以了解整個人類文化之大體，亦即可以了解古往今來無數有聰明智慧思想能力的人，其心靈之鏡中所照見的世界事物與真理。讀書，即是把我們的小鏡子，面對書籍之大鏡子，將古往今來無數聰明智慧的心靈所已照見之世界事物與真理，再反映於我們的小鏡子中。



簡冊(一)



卷子



簡冊(二)

一個心靈之鏡子照不見的事物與真理，另一心靈之鏡子可以照見。如果我們能透過書籍，將無數的心靈鏡子所照見者重加反映，我們不是更能了解自然宇宙人生社會這部大書，而把我們之小鏡子亦變成大鏡子一般大了嗎？這是從讀書以增加思想之廣度上說。但是更重要的是：只有讀書才可以增加我們思想之深度。

(二)

直接單純的一個思想，從來不會深的。只有對一個思想再加思想，才能使思想深。讀書即是在思想古往今來的他人的思想。我思想前人的思想，而前人的思想，又是思想更前之人的思想來的。人類的文化史與思想

史，是無盡的後代人，對於以前人之思想再加思想之成果。當人思想前人所思時，其心靈是凹鏡。凹鏡聚合一切來的光線。當人表出①



線裝書

其思想，留給後人交與他人時，其心靈是凸鏡，而分散出光線。重重疊疊的心靈之凹凸鏡互相反映，形成人類之思想史與文化史，人乃對自然宇宙人生社會中之真理，一步一步，更能達微顯幽^②，而極深知遠^③。人不經顯微鏡與望遠鏡，只憑肉眼，沒有人能了解細胞^④之構造，亦沒有人能看清天上的星雲。人不多讀書，只憑自己一點聰明智慧，去判斷自然宇宙人生社會，又如何能達於細微深遠之事物與真理？所以不多讀人所著的書，而以直接讀大書自許，這只是學人^⑤的懶惰，必將誤人誤己。

好多年來，因中國社會急遽^⑥變化，許多人主張讀書不是學問中最重要的。所謂死讀書，讀死書，讀書死。但是不讀書，而只自恃^⑦聰明智慧以思想一切，判斷一切，亦不免膚淺^⑧。這樣雖未必死，但亦是不能真活的。必須要以自己之活的聰明智慧，與書中人聰明智慧合起來。書活了，我自己亦才真活了。

【注解】

- ① 表出：表示出來。
- ② 達微顯幽：到達細微的地方，顯現幽隱的處所。
- ③ 極深知遠：窮盡深奧的所在，知道深遠的知識。
- ④ 細胞：構成生命結構和功能的微小基本物質。
- ⑤ 學人：研究學問的人。



讀簡

⑥ 急遽：快速。遽，音ㄓㄨˋ。

⑦ 恃：依賴、仗著。

⑧ 膚淺：淺薄、不深入。

【問題與討論】

一、你喜歡看些什麼書？有那些書你認為比較有趣或有意義？

二、人必須讀書，但是世界上的書太多了，所以讀書也必須有計畫。你有讀書計畫嗎？請說一說。或是和大家一起討論，共同訂一個讀書計畫。

【附錄一】

名片及便條

(一)名片

使用名片，是爲了使對方看到它，就可以知道你的姓名、地址和電話號碼。但也有人在名片上只印姓名，不印地址、電話的。

名片除了可以向人介紹自己以外，有時候也可以代替信件用。譬如：王大中的母親想向朋友借書時，就在她的名片上寫了幾句話，叫王大中拿去借。名片正面寫的是受片人的名字和稱呼，反面寫的是要借的書名。

眉姊

王林若梅 謹上

地址：×××××
電話：×××××

(面正)

請借紅樓夢、唐詩

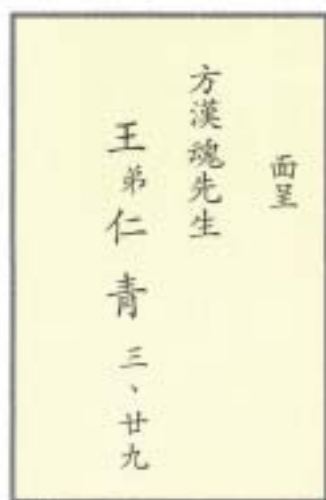
三百首二書，交小兒帶

下，閱畢奉還。

十一月二十日

(面反)

又如：王大中的叔叔到美國時，想到費城去，王大中的父親怕他人地生疏，便寫好名片一張，介紹他和好友方漢魂認識，以便有個照應。名片的正反面是這樣寫的：



(面正)



(面反)

(二) 便條的基本格式

「便條」是最簡單的信，可以寫在普通的紙片上。

一張便條只寫一件事。第一行寫收便條人的名字和對他的稱呼，第二行低兩格寫要說的事，然後在下一行的下方寫自己的名字和日期。

三民兄：

明天下午兩點，請在學校門口等我。

弟大中十月二十日

收便條人的名字和對他的稱呼也可以在最後一行頂格寫，下一行的下方寫自己的名字和日期。

明天下午兩點，請在學校門口等我。此上

三民兄

弟大中十月二十日

1. 贈物便條

送東西給朋友，如果不是自己拿去，最好附一張便條，寫明送的是什麼東西，有多少。

大中兄：

送上點心一盒，請嘗嘗。

弟三民 五月十日

三民兄：

奉上糖果一盒，聊作生日禮物，望

笑納。

弟大同 六月十二日

2. 謝贈物便條

朋友送來禮物，如果不是他自己拿來的，便應該寫一張謝條。

在謝條上，不必寫明所收到的禮物是什麼，或是禮物有多少。一般的格式是這樣的：

三民兄：

蒙賜厚禮，謹拜領。謝謝。

弟大中 五月十日

3. 邀約的便條

邀約的便條要說明三點：

一、時間

二、地點

三、什麼事

假如在星期六下午，王小華託人送一張便條給李小芳，請她明天去吃午飯，那麼這張便條可以這樣寫：

小芳姐：

明天（六月二十日）星期日中午十二時，請到我家吃午飯。

妹小華 六月十九日

4. 應邀和推卻的便條

收到了邀約的便條，無論去或不去，都要回覆。如果因為有事不能去，就說有事不能去，不必說明是什麼事。這裏是應邀和推卻的兩個例子：

小華姐：

明天準時到。謝謝。

妹小芳 六月十九日

小筆姐：

明天因事不能來。謝謝。

妹小芳 六月十九日

5. 請假條

如果不能到學校上課，便要向老師請假。我們可以打電話請假，也可以寫一張便條請假。

請假的便條叫「請假條」。寫請假條，只要把不能上學的原因說明——因病或因事；再說明要請假幾天，就好了。但是，因為是寫給老師的，最後在自己的名字前面要自稱「學生」，寫小一點，偏在右邊。在自己的名字下面要寫敬辭「上」或「敬上」。

學生

王大中因頭痛不能到校上課，敬請准假一天為荷。

謹此

孫老師

學生王大中敬上六月二日

附錄二 重要詞彙中英對照表

字或詞	注音符號	漢語拼音	英文解釋
● 第一課			
1. 空的一握	ㄅㄨㄣˋ ㄉㄧ ㄨㄛˋ	kōng de yí wò	finger-like branches reaching out to the sky in an attempt to grasp something, but the effort is in vain.
2. 盤集	ㄆㄢˊ ㄐㄧˊ	pán jí	to tangle together in a circle shape.
3. 交錯	ㄐㄧㄠ ㄘㄨㄛˋ	jiāo cuò	to cross each other, to intersect.
4. 撫摩	ㄈㄨˊ ㄇㄛˊ	fǔ mó	to pass one's hands over to feel; to stroke
5. 星子	ㄒㄩㄥ ㄗㄧˋ	xīng zǐ	stars
6. 遠	ㄩㄢˇ	suǐ	far away
7. 幽藍	ㄩ ㄌㄢˊ	yōu lán	dark blue
8. 鑰	ㄩˋ	yào	keys
9. 羅列	ㄌㄨㄛˊ ㄌㄧㄝˋ	luó liè	an array of
10. 霧	ㄨˋ	wù	fog

11. 扁舟

ㄉㄧㄠ ㄓㄡ

Piān zhōu

boats

12. 錯落

ㄘㄨㄛˋ ㄌㄨㄛˋ

cuò luò

irregularly arranged

● 第二課

1. 霍家

ㄏㄨㄛˋ ㄐㄧㄚ

Huò jiā

Huo Guang (died, 68 BC), a general in the Western Han Dynasty. Here refers to his family.

2. 酒家胡

ㄐㄧㄡˇ ㄐㄧㄚ ㄏㄨˊ

jiǔ jiā hú

In ancient China both Westerners and the peoples north to China were called Hu. Here refers to the foreign girl in the pub.

3. 姬

ㄐㄧ

jī

title for the girl in ancient China.

4. 金吾子

ㄐㄧㄣ ㄨˊ ㄗㄩˇ

jīn wú zǐ

the emperor's body guard

5. 娉婷

ㄉㄧㄥ ㄊㄧㄥˊ

pīng tíng

gracefully

6. 過

ㄍㄨㄛˋ

guò

come to

7. 膾

ㄏㄞˋ

Kuài

minced(meat)

8. 貽

ㄧˊ

yí

to send(gifts)

9. 羅裾

ㄌㄨㄛˊ ㄐㄩ

luó jū

silk collar or silk lapel

10. 踰

ㄩˊ

yú

to go beyond; to transgress

11. 私愛徒區
區

ム 男^{ㄣˊ} 去^{ㄨˋ} ㄍㄨ
ㄍㄨ

sī ài tú qū qū

Your fancy for me is but in vain.

12. 纏綿

ㄘㄢˊ ㄇㄧㄢˊ

chán mián

tenderly attached to each other; affectionately attached to each other

13. 襦

ㄖㄨˊ

rú

a short coat; a short top garment.

14. 苑

ㄩㄢˋ

yuàn

a walled garden

15. 良人

ㄌㄧㄥˊ ㄖㄣˊ

liáng rén

husband

16. 戟

ㄐㄧˊ

jǐ

a kind of weapon (see attached picture)

17. 明光

ㄇㄧㄥˊ ㄍㄨㄤ

Míng-guāng

the palace

● 第三課

1. 信安郡

ㄒㄧㄣˋ ㄢㄢˋ ㄐㄨㄣˋ

Xìn ān Jùn

a place in today's Ze Jiang Province

2. 晉

ㄐㄧㄣˋ

Jìn

Jin Dynasty, 265-420

3. 伐木

ㄈㄚˊ ㄇㄨˋ

fā mù

to chop the tree

4. 棋

ㄑㄧˊ

qí

to play chess

5. 與

ㄩˇ

yǔ

to give

6. 棗核

ㄗㄠˊ ㄏㄜˊ

zǎo hé

date seeds

7.俄頃	ㄉㄞˊ ㄍㄨㄣˊ	é qīng	after a little while
8.柯	ㄎㄛ	Kē	the handle of the ax
9.時人	ㄕㄞˊ ㄣㄣˊ	shí rén	contemporaries
◎第四課			
1.債權人	ㄓㄞˋ ㄑㄨㄢˊ ㄣㄣˊ	zhài quán rén	the creditor
2.典	ㄉㄧㄢˇ	diǎn	ceremony
3.豆沙	ㄉㄡˋ ㄕㄚ	dòu Shā	mashed beans, usually used as stuffing for dumplings
4.五仁	ㄨˋ ㄣㄣˊ	wǔ rén	five different nuts—pine nuts, melon seeds, cashewnuts, walnuts and almonds—usually used as stuffing for moon cakes
5.籤	ㄑㄧㄢ	qiān	marked paper slips or bamboo slips used in gambling or divination
6.貪婪	ㄊㄞˊ ㄌㄢˊ	tān lán	greedy
7.虎視眈眈	ㄏㄨˇ ㄕㄨˋ ㄉㄢˊ ㄉㄢˊ	hǔ Shì dān dān	to look at something intensely like the tiger looking at the prey
8.索性	ㄙㄨㄛˋ ㄒㄩㄥˋ	suǒ xìng	to go all the way

9. 餘興節目

ㄣ' ㄒ | ㄌ' ㄣ'
ㄣ | ㄙ' ㄣ' ㄌ'

10. 愣

ㄌㄥ'

11. 嚥

ㄣ' ㄣ'

12. 舔

ㄌ | ㄣ'

● 第五課

1. 就寢

ㄣ | ㄣ' ㄣ' ㄣ'

2. 逐

ㄌ' ㄌ'

3. 疼

ㄌ' ㄌ'

4. 銅板

ㄌ' ㄌ' ㄣ' ㄣ'

5. 數落

ㄣ' ㄣ' ㄣ' ㄣ'

6. 故

ㄌ' ㄌ'

7. 合

ㄌ' ㄌ'

8. 開銷

ㄣ' ㄣ' ㄣ' ㄣ'

9. 嗚咽

ㄌ' ㄣ'

10. 忿忿

ㄌ' ㄣ' ㄣ' ㄣ'

yú xìng jié mù

entertainment programs arranged for a gathering

lèng

dumbfounded; stupefied

yàn

to swallow

tiǎn

to lick

jiù qīn

go to bed

zhú

one by one

téng

be fond of; to adore

tóng bǎn

the coin

Shǔ luò

to blame

gù

purposely; intentionally

hé

equal to; as much as; as many as

kāi Xiāo

daily spending of a family

wū yè

to sob; to weep

fèn fèn

grudging; complaining; indignation

11. 鯁	《 ㄌˇ	gěng	sticking in the throat
12. 輾轉反側	ㄗㄢˇ ㄗㄨㄢˇ ㄘㄢˇ ㄘㄨㄢˇ	zhǎn zhuǎn fān cè	to turn around in bed and hard to fall into sound sleep; to be sleepless
13. 清寒	ㄍㄨㄣ ㄈㄢˇ	qīng hán	abject poverty
14. 輟	ㄙㄨㄛˋ	chuò	to stop; to halt; to suspend
15. 張羅	ㄗㄤ ㄎㄨㄛˊ	zhāng luó	manage to get
16. 遠足	ㄩㄢˇ ㄆㄨˊ	yuǎn zú	to go out for educational purposes
17. 零嘴	ㄎㄨㄣˊ ㄆㄨˊ	líng zuǐ	snacks
● 第六課			
1. 強行	ㄍㄨㄢˊ ㄒㄩㄥˊ	qiáng xíng	strive to accomplish; to practice
2. 殆	ㄉㄞˋ	dài	dangerous
3. 圖	ㄊㄨˊ	tú	to plan
4. 細	ㄒㄩˋ	xì	the minute point; the detail
5. 終	ㄗㄨㄥ	zhōng	the ending
6. 勝	ㄕㄨˋ	shèng	to outdo; to beat

◎第七課

1. 郢	ㄧㄥˇ	Yǐng	capital of the state of Chu during the Period of Spring and Autumn, located in today's Hubei Province
2. 堊	ㄉㄞˋ	è	lime
3. 漫	ㄇㄢˋ	màn	to put on; to lay on
4. 匠石	ㄐㄧㄤˋ ㄕㄞˊ	jiàng Shí	a craftsman named Shi
5. 斲	ㄓㄨㄛˊ	zhuó	to cut; to shave
6. 運斤成風	ㄩㄣˋ ㄐㄧㄣ ㄘㄥ ㄈㄥ	yùn jīn chéng fēng	to wield the ax very fast
7. 聽	ㄊㄩㄥˋ	tīng	to follow the fast ax movement
8. 盡堊	ㄐㄧㄣˋ ㄉㄞˋ	jìn è	the lime on the nose is completely shaved
9. 不失容	ㄅㄨˋ ㄕㄞˊ ㄖㄨㄥˊ	bù shī róng	doesn't show the slightest fear
10. 宋元君	ㄙㄨㄥˋ ㄩㄢˊ ㄐㄩㄣ	Sòng Yuán Jūn	Song Yuan Jun (flourished 531-517 BC), a king in the Period of Spring and Autumn
11. 質	ㄓˋ	zhì	the guaranty or the guarantor; here refers to the person from Ying who guaranteed Craftsman Shi would not fail by letting the craftsman to shave the lime on his nose with the ax.

◎第八課

1. 茶几	ㄔㄞˊ ㄑㄩˊ	chá jī	small table for the teapot and tea cups; the end table
2. 挑	ㄊㄧㄠ	tiāo	to select; to pick
3. 羞羞	ㄒㄩ ㄒㄩ	xiū xiū	shameful
4. 學以致用	ㄒㄩㄝˊ ㄧˊ ㄓִ ㄩֽㄥˋ	xué yǐ zhì yòng	to apply what have learned to practical matters
5. 審判	ㄕㄨㄢˋ ㄆㄢˋ	Shěn Pàn	listen to the evidence and decide who is right
6. 讓	ㄖㄨֿㄥˋ	ràng	to yield to; to give way to; to make concession
7. 孔融讓梨	ㄎㄨㄥˊ ㄖㄨֿㄥˋ ㄌㄧˊ	Kǒng Róng ràng lí	Kong Rong(153-208). When Kong Rong was only four years old, he let his older brothers have the bigger pears whenever they ate pears together.
8. 舉一反三	ㄐㄩˇ ㄩˊ ㄈㄢˇ ㄙㄢ	jǔ yī fǎn sān	three similar things can be deduced logically from one thing that is already known.
9. 稀罕	ㄒㄧ ㄏㄢˋ	xī hǎn	extraordinary; unusual
10. 歪理	ㄨㄞ ㄌㄩˇ	wāi lǐ	a reason sounds reasonable but actually not.
11. 判決	ㄆㄢˋ ㄐㄩㄝˊ	pàn jué	to make the decision at the end of a trial; to sentence.
12. 遲疑	ㄔㄧˊ ㄩˊ	zhí yí	to hesitate.

◎第九課

1. 子路

ㄖㄨˇ ㄌㄨˋ

Zǐ Lù

Zi Lu, Confucius' disciple, known for his great courage.

2. 善

ㄕㄨㄢˋ

shàn

friendly

3. 子貢

ㄖㄨˇ ㄍㄨㄥˋ

Zǐ Gòng

Zi Gong, Confucius' disciple, good at diplomatic speeches.

4. 引之進退

ㄧㄣˇ ㄓㄧ ㄐㄧㄣ ㄊㄨㄟ
ㄌㄨˋ

yǐn zhī jìn tuì

to guide.

5. 顏回

ㄧㄢˊ ㄏㄨㄟˊ

Yán Huí

Yan Hui, Confucius' disciple, lived in poverty but strived to pursue knowledge.

6. 持

ㄔㄧˊ

chí

to hold.

7. 蠻貊

ㄇㄢˊ ㄇㄛˋ

mán mò

uncivilized people.

8. 人之無良
我以為兄

ㄖㄣˊ ㄓㄧ ㄨˊ ㄌㄧㄤˊ ㄉㄨˊ
ㄨㄛˊ ㄧˊ ㄨㄟˊ ㄒㄩㄥˊ
ㄊㄩˊ ㄌㄨˋ

rén zhī wú liáng

although his behavior is not good, I shall still treat him as my elder brother.

wǒ yǐ wéi xiōng

◎第十課

1. 無

ㄨˊ

wú

do not.

2. 施

ㄕㄧ

shī

to give, to help

3. 紀綱

ㄐㄧˋ ㄍㄤ

jǐ gāng

the principle

4. 隱心	ㄧㄣˇ ㄒㄩㄣ	yǐn xīn	to have a clear conscience; to have achieved a perfect peace of mind
5. 庸何傷	ㄩㄥ ㄏㄜˊ ㄕㄨㄥ	Yōng hé shāng	would it form any harm?
6. 臧	ㄓㄤ	zāng	to admire; to praise
7. 在涅貴不緇	ㄓㄞˋ ㄋㄧㄝˋ ㄍㄨㄟˋ ㄅㄨˋ ㄗㄧ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄓㄞˋ	zài niè guì bù zī	it is truly admirable not to be dyed black in the black dye; it is truly admirable not to be influenced in an immoral environment
8. 曖曖	ㄞˋ ㄞˋ	ài ài	dim; obscure
9. 柔弱生之徒	ㄖㄡˊ ㄖㄨㄛˋ ㄕㄨㄥ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ	róu ruò shēng zhī tú	flexible persons belong to the category that is apt to keep alive
10. 老氏	ㄌㄠˇ ㄕㄨㄟˋ	Lǎo shì	Lao Tze, see volume 3, les- son 6, author
11. 行行鄙夫志	ㄏㄤˊ ㄏㄤˊ ㄅㄧˇ ㄈㄨˋ ㄗㄩˋ ㄘㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ	hàng hàng bǐ fū zhì	knowing little, the narrow- minded are stiff and brittle
12. 悠悠	ㄩㄠ ㄩㄠ	yōu yōu	one who is peaceful and harmonious with people will achieve high in life

●第十一課

1. 投	ㄊㄠˊ	tóu	to stay overnight
2. 一何	ㄧˋ ㄏㄜˊ	yì hé	why so

3.三男

ムヲ ㄅㄛ

sān nán

three sons

4.戍

尸メ

shù

to guard against enemy

5.附書

ㄘメ 尸メ

fù shū

to send messages; to send letters

6.長已矣

イ尤 ㄟ ㄟ

cháng yǐ yǐ

life stops forever

7.乳下孫

ㄇメ ㄒ ㄟ ㄟ ムメ

rǔ xià sūn

the grandson is still a baby needs milk to live on

8.嫗

ㄣ

yǔ

old woman

9.應

ㄟ

yìng

to accept

10.河陽役

ㄈ ㄟ ㄟ ㄟ

Hé yáng yì

to serve in the army at Ho Yang which is located in to-day's Meng county, He Nan province

11.備

ㄅ

bèi

to prepare for

12.晨炊

イ ㄟ イメ

chén chuī

breakfast

13.幽咽

ㄟ ㄟ ㄟ

yōu yè

to weep

◎第十二課

1.元豐六年

ㄣ ㄟ ㄘ ㄟ ㄟ

Yuán Fēng liù nián

1083 AD

2.與

ㄣ

yǔ

to accompany

3.張懷民

ㄓㄤ ㄏㄨㄞˊ ㄇㄧㄣˊ

Jāng Huái-mín

Jang Huai Min, author's friend

4.相與

ㄒㄧㄤ ㄩˇ

xiāng yǔ

both together

5.中庭

ㄓㄨㄥ ㄊㄩㄥˊ

zhōng tíng

in the yard

6.積水空明

ㄐㄧˊ ㄕㄨㄟˊ ㄎㄨㄥˊ ㄇㄩㄥˊ
ㄇㄧˊ ㄌㄩㄥˊ

jī shuǐ kōng míng

the reflection of the moonlight on the water

7.藻荇

ㄆㄞˊ ㄒㄩㄥˊ

zǎo xìng

water weeds; water plants

8.交橫

ㄐㄧㄠ ㄏㄥˊ

jiāo héng

to cross each other; to entangle

9.蓋

ㄍㄞˋ

gài

it is; it turns out to be

●第十三課

1.開悟

ㄎㄞˋ ㄨˋ

kāi wù

to be enlightened; to know

2.武訓

ㄨˇ ㄒㄩㄣˋ

Wǔ Xùn

Wu Xun, an illiterate flourished in the late 19th century, was a beggar at San Dung Province. He felt sincerely the importance of education, so he begged during the day and span flax in the night to save money for establishing a school to offer tuition-free education.

3. 慧能

ㄈㄨㄟˋ ㄓㄨㄣˊ

Huì Néng

Hui Neng, a noted Buddhist monk in the Tang Dynasty (638-713), was the sixth patriarch of the Zen sect. He did not know how to read but he understood Buddhism.

4. 八指頭陀

ㄅㄚˊ ㄓㄨˊ ㄊㄨㄛˊ
ㄅㄚˊ ㄘㄨㄛˊ

Bā Zhǐ Tóu Tuó

Eight-finger Monk (1851-1912) was a monk of the Zen sect. He burned two fingers on his left hand to show his piety in Buddhism.

5. 絕代

ㄐㄨㄟˊ ㄉㄞˋ

jué dài

leading one's contemporaries; the best among one's contemporaries

6. 洞達

ㄉㄨㄥˋ ㄉㄚˊ

dòng dá

to understand fully

7. 仰觀俯察

ㄩㄥˇ ㄍㄨㄢ ㄈㄨˇ ㄘㄚˊ
ㄩㄥˇ

yǎng guān fǔ chá

pay attention to both high above and down below; to make careful observation everywhere

8. 堯舜以前

ㄧㄠˊ ㄕㄨㄣˋ ㄧㄥˊ
ㄍㄨㄣˋ ㄕㄨㄣˋ

Yáo Shùn yǐ qián

Yao and Shun are two of the most celebrated sage kings in ancient China, flourished approximately in 2000 BC. Yao and Shun are often used as the historical dividing line of civilization and barbarous times. Therefore, time before Yao and Shun is the time before civilization when there were neither books nor written words.

9. 自然世界

ㄗㄣˋ ㄖㄢˊ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ
ㄗㄣˋ ㄕㄞˋ

zì rán shì jiè

the natural world without the influence of human wisdom

10. 人文之世界

日ㄉㄣˊ 人ㄖㄣˊ 之ㄓ 世ㄕㄣˋ 界ㄐㄞˋ

rén wén zhī shì jiè

the cultural world created by human wisdom

●第十四課

1. 表出

ㄅㄧㄠˊ ㄘㄨˊ ㄞˊ

biǎo chū

to express

2. 達微顯幽

ㄉㄚˊ ㄨㄟˊ ㄒㄩㄢˊ ㄩㄠˊ

dá wēi xiǎn yōu

reach the details and expose the obscure

3. 極深知遠

ㄐㄧˊ ㄕㄣˊ ㄓㄣˊ ㄩㄢˊ

jí shēn zhī yuǎn

fully understand the profound knowledge

4. 細胞

ㄘㄠˋ ㄅㄠˊ

xì bāo

the cell, which is the smallest part of an animal or plant that is able to exist by itself

5. 學人

ㄒㄩㄝˊ ㄖㄣˊ

xué rén

scholars; knowledge-pursuing people

6. 急遽

ㄐㄧˊ ㄓㄨˋ

jī jù

fast; quickly

7. 恃

ㄕㄞˋ

shì

to rely on; to depend on

8. 膚淺

ㄈㄨˊ ㄑㄧㄢˇ

fū qiǎn

shallow; not deep

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會



高 中 華 文 課 本 【第三冊】

主 編：金榮華

編審委員：皮述民、何景賢、武奎煜

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十七年一月初版

版(刷)次：中華民國一〇九年十一月初版十二刷

定 價：新臺幣110元

展 售 處：國家書店松江門市（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，

www.govbooks.com.tw）

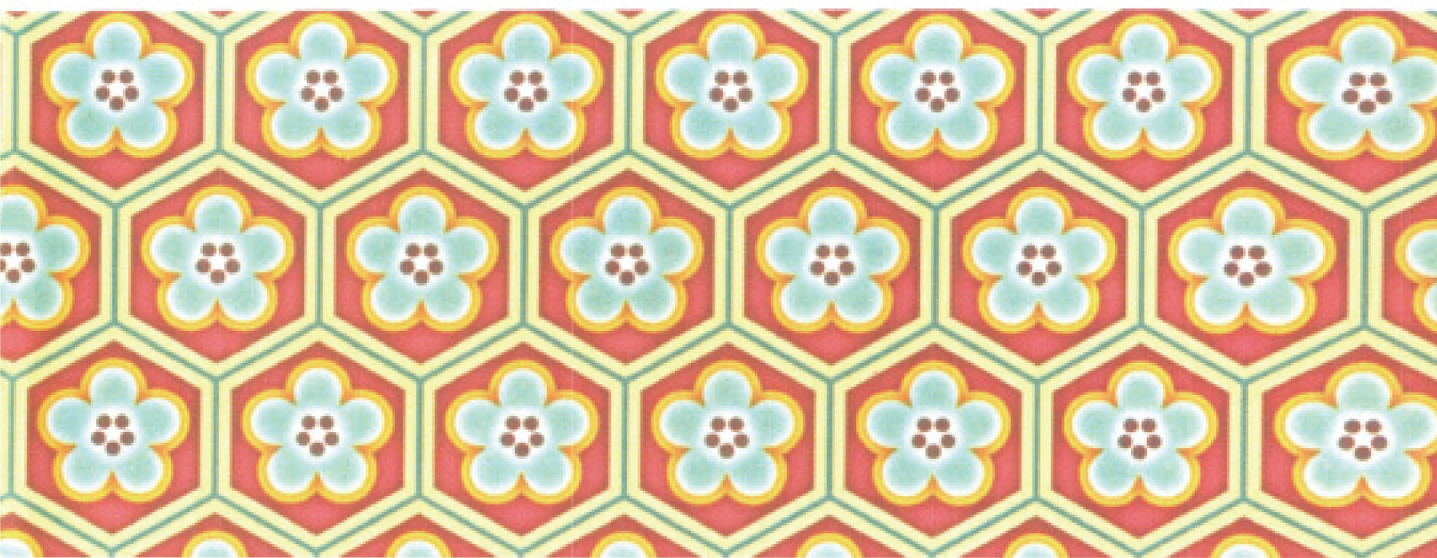
五南文化廣場（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，

www.wunanbooks.com.tw）

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、

PC Home、金石堂、三民書局等，詳<https://Textbook.Taiwan-World.Net>。

承 印：洪記印刷有限公司



ISBN 978-957-02-0871-9



9 789570 208719

GPN : 011099870037

定價：新臺幣110元

中華民國僑務委員會 出版